

**Bergen, Abschleppen,
Verzurren, Kranverlasten**

**Dépannage, remorquage,
amarrage, grutage**

**Rescue, Towing,
Lashing, Lifting**

7 Bergen, Abschleppen, Versurren, Kranverlasten

7.1 Bergen, Abschleppen, Versurren



ACHTUNG

Das Abschleppen auf öffentlichen Straßen ist **nur mit** leerer Standard-, Mehrzweck- oder Leichtgutschaufel und **nur mit** montiertem Schaufelschutz erlaubt.

(1) Feststellbremse (4-13/3) anziehen.

(2) Schaufelarm soweit absenken bzw. anheben, daß der tiefste Punkt des Schaufelarmes bzw. der Schaufel mindestens 20 cm über der Fahrbahn steht (5-2).

(3) Die Schaufelschneide und -zähne durch den Schaufelschutz abdecken (5-2/Pfeil).

(4) Stecker des Schaufelschutzes in die Steckdose stecken (5-3/Pfeil).

(5) Beide Kugelblockhähne schließen (1-3/Pfeile).

(6) Abschleppstange an Rangier- und Abschleppkupplung (7-1/2) des abzuschleppenden und an dem ziehenden Fahrzeug befestigen.

ACHTUNG

- Den hydrostatischen Fährantrieb vor dem Abschleppen auf freien Ölumlauf schalten. Zu diesem Zweck sind die Stiftschrauben an beiden Hochdruckbegrenzungsventilen (7-2/Pfeile) der Fahrpumpe bis auf eine Ebene mit den zuvor gelösten Sechskantmuttern einzuschrauben. Danach sind die Sechskantmutter festzuziehen.

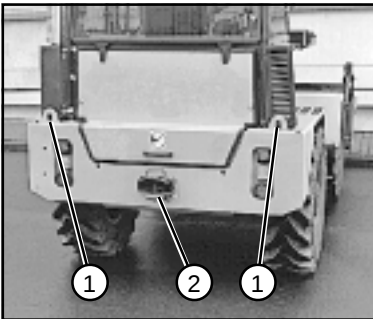


Bild 7-1

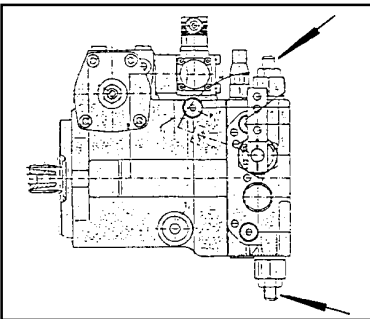


Bild 7-2

7 Dépannage, remorquage, amarrage, grutage

7.1 Dépannage, remorquage, amarrage

ATTENTION

Le remorquage sur la voie publique est autorisé **uniquement** avec les godets standards, multi-fonctions ou pour matériaux légers, vides et **uniquement** avec la protection de godet montée.

- (1) Tirer le frein de parking (4-13/3).
- (2) Faire descendre la flèche porte-godet, resp. la lever, de manière à ce que le godet soit au moins à 20 cm au dessus du sol (5-2).
- (3) Recouvrir l'arête coupante et les dents du godet avec la protection de godet (5-2/flèche).
- (4) Connecter le connecteur de la protection de godet dans la prise (5-3/flèche).
- (5) Fermer les deux robinets à boisseau sphérique (1-3/flèche).
- (6) Attacher la barre de remorquage au point de manoeuvre de remorquage (7-1/2) de l'engin à remorquer et à tracter.

ATTENTION

- Avant le remorquage, commuter la transmission hydrostatique à la position libre. Pour ce faire, il faut visser les tiges filetées des deux soupapes de limitation de pression (7-2/flèche) de la pompe après avoir dévissé les écrous six-pans. Resserer ensuite fermement les écrous.

7 Rescue, Towing, Lashing, Lifting

7.1 Rescue, Towing, Lashing

CAUTION

Towing on public roads is **only** permitted **with an empty** standard, multi purpose or light bulk **bucket and only when fitted with** bucket **protectors**.

- (1) Apply parking brake (4-13/3).
- (2) Raise or lower the bucket arm so that the lowest point of the bucket arm or the bucket is at least 20 cm above ground (5-2).
- (3) Cover bucket edge and teeth with bucket protectors (5-2/arrow).
- (4) Insert plug of the edge protector into the socket (5-3/arrow).
- (5) Close both ball block valves (1-2/arrow).
- (6) Connect towing shaft to the shunting and towing connections (7-1/2) of the towing vehicle and the vehicle to be towed.

CAUTION

- Switch the hydrostatic drive motor to free flow before towing. For this purpose loosen the hexagon lock nuts. Screw the pins at both high pressure relieve valves (7-2/arrows) of the drive pump until they are level to the hexagon lock nuts. After that fasten the lock nuts again.

- Nach beendetem Abschleppvorgang Sechskantmuttern wieder lösen, die Stiftschrauben der beiden Hochdruckbegrenzungsventile bis zum Anschlag herausrauben und Sechskantmuttern festziehen.

(7) Fahrtrichtungsschalter (4-13/5) in "0"-Stellung bringen.

(8) Kippschalter für Warnblinkanlage (4-14/17) betätigen.

(9) Feststellbremse (4-13/3) lösen.



GEFAHR

- Das Gerät läßt sich nur mit erheblich größerem Kraftaufwand lenken.
- Gerät in Schrittgeschwindigkeit (2 km/h) abschleppen.
- Die Schleppentfernung sollte 1 km nicht überschreiten.
- Bei längerer Wegstrecke ist das defekte Fahrzeug zu verladen (Verzurrpunkte siehe 7-1/2 und 7-3/2).
- Die max. zulässige Lastaufnahme der Rangier- und Abschleppkupplung (7-1/2) beträgt 4,0 t.
- Die max. zulässige Lastaufnahme der vorderen Verzurrpunkte (7-3/2) beträgt bei einem angenommenen Abspannwinkel von 45° 2,0 t.

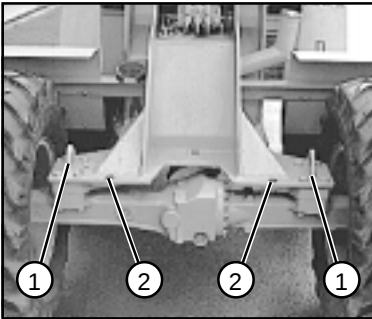


Bild 7-3

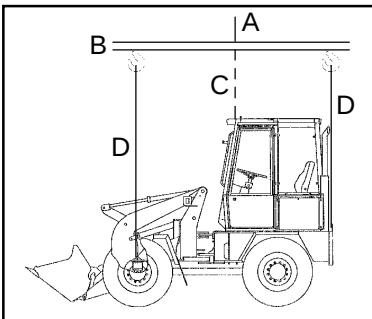


Bild 7-4

7.2 Kranverlasten

Auf folgende Dinge ist bei der Kranverlastung besonders zu achten:

- Der Aufnahmepunkt (7-4/A) des Tragmittels (7-4/B) muß genau senkrecht über dem Schwerpunkt (7-4/C) des Gerätes liegen (siehe Bild 7-4), damit sich das Lastaufnahmemittel **waagrecht** über der Längsmittelachse des Gerätes befindet.

- Après le remorquage, redévisser les écrous six-pans, dévisser les tiges filetées des deux soupapes de limitation de pression jusqu'à venir en butée et resserrer les écrous six-pans.

(7) Mettre le commutateur de direction (4-13/5) dans la position "0".

(8) Actionner l'interrupteur des feux de détresse (4-14/17).

(9) Desserrer le frein de parking (4-13/3).

DANGER

- L'engin ne se laisse manoeuvrer qu'avec un effort important.
- Remorquer l'engin à la vitesse au pas (2 km/h).
- La distance de remorquage ne doit pas dépasser 1 km.
- Pour des distances plus importantes, l'engin doit être embarqué (voir points d'amarrage 7-1/2 et 7-3/2).
 - La force de traction maximale supportée par le point de remorquage (7-1/2) s'élève à 4,0 t.
 - La force maximale de traction supportée par les points d'amarrage avant (7-3/2) s'élève à 2,0 t pour un angle d'ancrage de 45°.

7.2 Grutage

Lors du grutage, il faut faire attention aux points suivants:

- Le point de levage (7-4/A) du moyen de levage (7-4/B) doit être exactement à la verticale du centre de gravité (7-4/C) de l'engin (voir figure 7-4), de manière à ce que le moyen de levage soit **horizontal** et parallèle à l'axe longitudinal de l'engin.

- After towing procedure loosen the hexagon lock nuts. Screw the pins out of both high pressure relieve valves until the pins stop. Fasten the lock nuts.

(7) Change over switch for steering in position "rear axle steering" (4-13/5).

(8) Operate the toggle switch for hazard flasher system (4-14/17).

(9) Release the parking brake (4-13/3).

DANGER

- The loader can only be steered with considerable effort.
- Tow the loader at a walking speed (2 km/h).
- The towing distance should not be longer than 1 km.
- For longer distances the defective machine has to be loaded (lash points see 7-1/2 and 7-3/2).
 - The max. permitted load for the shunting and towing connection (7-1/2) is 4,0 t.
 - The max. permitted load for the front lash points (7-3/2) at an assumed angle of 45° is 2 tons.

7.2 Lifting by crane

The following items must be observed during lifting by crane:

- The lifting point (7-4/A) of the lifting device (7-4/B) must be located vertically and directly above the center of gravity (7-4/C) (see figure 7-4) of the loader so that the lifting device is located **horizontally** above the longitudinal axis of the loader.

- Die Anschlagmittel (7-4/D) müssen senkrecht von den Aufnahmepunkten des Gerätes (7-1/1 und 7-3/1) nach oben geführt werden.



GEFAHR

Eine zulässige Tragfähigkeit von mindestens 2,5 t ist für die Anschlagmittel erforderlich.

- Les points d'attache (7-4/D) doivent être à la verticale des points de levage de l'engin (7-1/1 et 7-3/1).

DANGER

Une résistance de traction d'au moins 2,5 t est nécessaire pour les points d'attache.

- The lifting ropes (7-4/D) must lead vertically from the lifting points (7-1/1 and 7-3/1) of the loader to the lifting device of the crane.

DANGER

A permitted payload of at least 2,5 t is required for the lifting ropes.